영 어

2006년 시행 외무고등고시(영어능통자) 제2차시험

응시번호 :　　성명 :

제 1 문. 다음 글을 우리말로 옮기시오(밑줄 친 단어는 주석을 참조하시오). (총 20점)

1) The globalization system, unlike the Cold War system, is not frozen, but a dynamic ongoing process. That's why I define globalization this way: it is the inexorable integration of markets, nation-states and technologies to a degree never witnessed before - in a way that is enabling individuals, corporations and nation-states to reach around the world farther, faster, deeper and cheaper than ever before. This process of globalization is also producing a powerful backlash from those brutalized or left behind by this new system.

The driving idea behind globalization is free-market capitalism - the more you let market forces rule and the more you open your economy to free trade and competition, the more efficient and flourishing your economy will be. Globalization means the spread of free-market capitalism to virtually every country in the world.

Globalization has its own dominant culture, which is why it tends to be homogenizing to a certain degree. In previous eras this sort of cultural homogenization happened on a regional scale - the Romanization of Western Europe and the Mediterranean world, for instance. Culturally speaking, globalization has tended to involve the spread (for better and for worse) of Americanization - from Big Macs to iMacs to Mickey Mouse. (10점)

2) Open any catalogue of the human genome and you will be confronted not with a list of human potentialities, but a list of diseases, mostly ones named after pairs of obscure central-European doctors. This gene causes Niemann-Pick disease; that one causes Wolf-Hirschhorn syndrome. The impression given is that genes are there to cause diseases. 'New gene for mental illness,' announces a web site on genes that reports the latest news from the front, 'The gene for early-onset dystonia. Gene for kidney cancer isolated. Autism linked to serotonin transporter gene. A new Alzheimer's gene. The genetics of obsessive behavior.'

Yet to define genes by the diseases they cause is about as absurd as defining organs of the body by the diseases they get; livers are there to cause cirrhosis, hearts to cause heart attacks and brains to cause strokes. It is a measure, not of our knowledge but of our ignorance that this is the way the genome catalogues read. It is literally true that the only thing we know about some genes is that their malfunction causes a particular disease. This is a pitifully small thing to know about a gene, and a terribly misleading one. It leads to the dangerous shorthand that runs as follows: 'X has got the Wolf-Hirschhorn gene.' Wrong. We all have the Wolf-Hirschhorn gene, except, ironically, people who have Wolf-Hirschhorn syndrome. Their sickness is caused by the fact that the gene is missing altogether. In the rest of us, the gene is a positive, not a negative force. The sufferers have the mutation, not the gene. (10점)

* dystonia : 근 실조증(筋 失調症)

* cirrhosis : 경변증(硬變症)

제 2 문. 다음 글을 영어로 옮기시오. (20점)

상원은 오늘도 이민법을 어떻게 개혁할 것인가 하는 문제를 계속 논의하면서, 현재 미국에서 불법적으로 살고 있는 것으로 추정되는 1100만에서 1200만 명의 사람들을 어떻게 처리할 것인가 하는 가장 어려운 현안에 대한 절충안을 찾으려고 노력하였다. 상원 법사위에 의해 채택된 법안은, 만약 그들이 직업을 가지고 있고 다른 법률 위반행위가 없으며 벌금과 미납된 세금을 납부하면 대개는 합법적인 지위를 취득할 수 있도록 하고 있다. 그러나 반대자들은 이 계획이 더 많은 노동자들로 하여금 국경을 넘어서 밀입국을 시도하도록 조장하는 사면과 다를 바 없다고 말했다. 그들은 1986년 당시 대략 300만 명의 등록되지 않은(서류화되지 않은) 이민자들에게 부여된 사면이 현존하고 있는 더 큰 문제에 대한 원인이라고 말하고 있다.

테네시주의 공화당 상원의원인 Bill Frist의 말을 인용한다면, 한 가지 가능한 절충안은 이민자들이 “단일한 집단이 아니다”라는 사실을 인정하는 것이다. 어떤 사람들은 10여년 이상 이 나라에서 살면서 자신들의 지역사회에 뿌리를 내렸고 미국 시민인 아이들도 있다. 등록되지 않은(서류화되지 않은) 노동자들을 점진적으로 합법화시킬 것에 찬성하는 상원의원들은 만약 부모들을 고국으로 돌려보낸다면 가족들을 이산시키게 될 것이라는 우려를 나타내고 있으며, 이 보다 더 짧은 기간 동안 미국에서 거주한 사람들은 아이들이 있거나 지역사회의 일원이 되었을 가능성이 적다고 주장한다. 따라서 5년을 (논의의) 기점으로 하여, 그 이후에는 노동자들이 미국에 머물 수 있도록 허락하는 최소 체류기간을 정하는 것이 그들의 논지인 것 같다.

제 3 문. 최근의 황사문제를 해결하기 위한 한국과 중국사이의 외교회담에 귀하가 한국을 대표하는 외교관으로 참석했다고 가정하고, 다음의 글을 springboard로 하여 한국과 중국의 비용분담비율을 제시한 뒤, 이를 정당화 하는 200자 내외의 영문 essay를 쓰시오. (10점)

The EU has officially recognized its global responsibility in this area and already by 1990 had set itself a target to stabilize CO_2 emissions by the year 2000, thereby stressing its global leadership role. However, progress with this target and the implementation of a joint strategy has been limited. Effectively, the example of the EU epitomizes the problems of finding a global solution to the climate change problem. Per capita emissions vary considerably between countries, as do the opportunities for emission reductions. Southern European countries (in particular, Spain and Greece) have pushed for exemptions as they bear much less responsibility for past emissions than do Northern European countries, especially the large emitters, Germany and the UK.

중앙인사위원회 출제관리과장